

боты, для чего необходим ее строгий учет. Чтобы студент поверил в модульную систему, преподаватель не должен в течение модуля изменять условия допуска к ПЭ или систему оценки его работы, с чем студент должен быть ознакомлен заранее и что может быть сформулировано как один из принципов успешного функционирования модульной системы: «целью менять правила во время игры». Не следует разрешать, а тем более ориентировать студентов на возможную передачу ПЭ, что расхолаживает их при подготовке к ПЭ и противоречит цели введения модульной системы.

*Принцип 4.* Модульные экзамены передавать не допускается. При анкетировании большинство студентов отметило, что при модульной системе основным стимулом к регулярной работе была для них возможность быть освобожденным и от семестрового экзамена. На самом деле это не освобождение от экзамена, а засчитывание результатов всех ПЭ за итоговый экзамен.

*Принцип 5.* Одним из важных стимулов регулярной учебы студента является возможность получить оценку за итоговый экзамен по результатам сдачи модульных экзаменов.

<http://doc.bseu.by/>

*И.И. Гассиева, БГЭУ (Минск)*

#### **ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ**

Одной из основных задач курса русского языка для иностранных учащихся в вузе является подготовка к восприятию лекций и участию в семинарских, лабораторных и практических занятиях по различным предметам, предусмотренным рабочими программами. Уже на этапе подготовительного факультета студенты-иностранцы, изучающие основы экономической теории испытывают серьезные трудности в овладении специальной экономической лексикой, обладают небольшим запасом абстрактной лексики, нередко употребляют слова в несвойственном им значении. Чаще всего ошибки сводятся к тому, что студенты пытаются передать содержание научного понятия не термином, а описательным путем или, напротив, используют научные термины в разговорно-бытовой сфере, нарушая принципы их функционирования.

Можно назвать ряд причин, обуславливающих появление и большую распространенность лексических ошибок в речи иностранных учащихся:

экономическая терминология очень разнообразна и сложна по своему понятийному содержанию;

значительную часть этой терминологии составляют абстрактные существительные, обозначающие понятия общественной и политической жизни народа; подобная лексика в силу своего отвлеченного характера представляет трудность для осмысления и усвоения;

нередко иностранные студенты не знакомы с содержанием самих понятий общественной жизни, обозначаемых терминами (как в русском, так и в родном языке);

существенное проникновение экономических терминов в сферу общеупотребительной лексики и широкое использование общеупотребительных слов в качестве экономических терминов вызывают у студентов затруднения;

интернациональная лексика переводится национальными терминами и нередко неизвестна студентам из Китая, Индии, арабских стран, что предопределяет определенную работу по ее семантизации в этой аудитории.

Интенсификация обучения русской экономической терминологии и повышение уровня знаний учащихся зависят от наиболее целесообразного отбора учебного материала и продуманной системы работы по лексике.

Для того чтобы обеспечить прочность усвоения языкового материала, необходимо:

отобрать актуально значимые специальные тексты, на основе которых будет проводиться работа над лексикой;

составить учебный словарь экономических терминов;

обеспечить наиболее рациональные приемы семантизации терминологической лексики;

продумать систему лексических упражнений; создать благоприятные условия для включения новой лексики в речевую деятельность студентов.

Эти принципы работы над терминологией лексики нашли отражение в учебном пособии по русскому языку на основе текстов по экономической теории (для студентов подготовительного факультета), составленном преподавателями кафедры экономической теории и кафедры русского языка нашего университета.

Особое внимание в упражнениях уделено словам, которые вместе с общеупотребительными имеют и специальное, терминологическое, значение (последнее развилось путем переосмысле-

ния, метафоризации слова общелитературного языка). Такого рода термины семантизируются путем расширенного толкования на русском языке с одновременным раскрытием переносного значения слова. Основной способ представления производного значения, возникшего путем метафоризации, — показ сочетаемости слова (в сравнении с сочетаемостными связями слова в прямом значении), так как именно значение слова является скрытым регулятором сочетаемости слов. Подобное объяснение помогает студентам не только понять связь между основным и производным значениями слова, но и проследить механизм абстрагирования, образования термина.

На основе текстов был составлен поурочный словарь экономических терминов и словарь к лабораторным работам с переводом на китайский язык. Исходя из учета специальности студентов, основным критерием отбора терминов считались смысловая и практическая значимость, важность научного понятия, обозначаемого термином. Частотность употребления терминологических единиц в текстах по экономической теории служила объективным показателем их практической необходимости.

*Т.П. Бахун, О.И. Бородавко, БГЭУ (Минск)*

### **ПРОЕКТНЫЕ ФОРМЫ РАБОТЫ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Метод проектов приобретает все больше сторонников. Он направлен на то, чтобы развить активное самостоятельное мышление студента и научить его не просто запоминать и воспроизводить знания, а уметь применять их на практике.

Процесс работы над проектом стимулирует студентов быть деятельными, развивает у них интерес к иностранному языку, творческое мышление, воображение, самостоятельность. Наличие элементов поисковой деятельности, творчества создает условия для взаимообогащающего общения как на родном, так и на иностранном языке.

Каждый проект соотносится с определенной темой устной речи. Планирование начинается с отбора страховедческого и лингвистического материала. Для организации проектной работы отбирается только тот материал, который предполагает решение проб-